

连系恒隆 • Connections

11 | 2019



HOME TO LUXURY 盛装派对 Exclusive Party

无与伦比的奢华与潮流之夜

独家邀约、首发或限量单品，加上华丽明星阵容，全部云集于上海恒隆广场举行的“HOME TO LUXURY”盛装派对。这场备受瞩目的高端潮流年度盛事于11月15日举行，出席人数创新纪录，接近3,000位尊贵宾客盛装出席，衣香鬓影，共享一个超凡的奢华之夜。

A Night of Unparalleled Luxury and Fashion

An exclusive invitation opened the doors on an exquisite night of celebration at the "HOME TO LUXURY" party in Plaza 66 in Shanghai, featuring an all-star line-up of performers as well as first-release and limited-edition luxury goods. This remarkable annual event was shared by close to 3,000 guests and fashion aficionados, who turned out in their finery on November 15 for a night of sophistication, fun and luxury.



重磅巨星云集
Superstars



国际顶尖唱片骑师 Lost Frequencies
Internationally renowned DJ Lost Frequencies



内地唱作歌手袁娅维
Mainland Singer-songwriter
Tia Ray

国际著名钢琴家李云迪
World-famous classical pianist Yundi Li

独家首发奢侈单品

作为全球奢侈品牌的集中地，上海恒隆广场一直以“HOME TO LUXURY”为定位，致力引领高端时尚生活，并为顾客提供专属、尊享的体验。今年更与逾70个高端奢侈品牌携手呈现全国乃至全球独家、首发或限量臻品及活动。派对当日Piaget推出全球唯一的Limelight Stella腕表、Bottega Veneta全国独家呈现PYRAMID手袋、Dior全国独家Vertical Book Tote手袋，以及Rimowa与Supreme二度联乘的行李箱也在派对当天限量预售。此外，Balenciaga巴黎世家、Bottega Veneta、Cartier、CELINE、Dior及Tiffany & Co. 等多家珠宝、服饰、鞋履及香氛等品牌推出亚洲、全国首发或独家系列产品，掀起潮人追捧热潮！

Exclusive Luxury Items Make Their Debut

As a hub for prestigious global brands, Plaza 66 positions itself as "HOME TO LUXURY", committed to inspiring fashionable lifestyles and providing customers with exclusive experiences. This year, the mall joined hands with over 70 high-end luxury brands to offer products and services that had never before been seen in China, many of which were also world firsts. Piaget, for instance, launched the world's sole Limelight Stella watch. Bottega Veneta presented the PYRAMID handbag and Dior showcased its Vertical Book Tote handbag – with both of these products making their China debut at the party. Rimowa's cross-over with Supreme has resulted in limited-edition suitcases, which were available on a pre-sale basis. In addition, many other brands of jewellery, clothing, shoes and fragrance, such as Balenciaga, Bottega Veneta, Cartier, CELINE, Dior and Tiffany & Co. chose the "HOME TO LUXURY" party as the place to present new products to the country and, in some cases, to the whole of Asia.



Tiffany & Co.

Cartier



品牌组合不断升级 引领高端消费市场

上海恒隆广场发挥恒隆对奢侈品行业的敏锐观察力，不断洞察市场动态，为消费者提供一应俱全的高端品牌及贴心的专属尊贵体验，引领国内高端消费市场发展。

多年来，恒隆不断引进全国首家或上海首家的独家品牌，如Mulberry、Pierre Marcolini，以及新近开业的Gucci和Balenciaga，与此同时，更引入世界知名餐饮品牌37 Steakhouse & Bar和Paris Rouge等。而商场于2017年完成斥资七亿港元的资产优化计划，致力打造高端生活空间，让顾客享受更多元化的优质体验。

Continuous Upgrade of Brand Portfolio Leading Premium Consumer Market

Plaza 66 utilizes Hang Lung's keen observation and unique insights of the luxury industry as well as the overall retail market and is well positioned to meet the evolving tastes and desires of discerning consumers with a wide range of high-end brands and exclusive customized experiences, which set the pace in the development of luxury retailing in China.

Hang Lung has been introducing new brands to Shanghai for many years, including Mulberry and Pierre Marcolini, and most recently, presenting the newly opened Gucci and Balenciaga stores. We have also brought in the world-renowned 37 Steakhouse & Bar and Paris Rouge restaurants. The mall completed an asset enhancement program in 2017 with an investment of HK\$700 million, making it a high-end lifestyle space where customers can enjoy a wide variety of quality experiences.

派对现场更别出心裁地设置了一系列充满趣味以及与别不同的互动装置，让宾客在趣味体验中收获高端品牌提供的惊喜礼品与礼遇

At the party, guests could use interactive devices and games and win surprise gifts from luxury brands



SunnieLovesFashion



包先生
Mr. Bags

极致尊贵体验—恒隆会HOUSE 66

秉承以客为尊的理念，上海恒隆广场继去年推出全国性会员计划“恒隆会”，于今年成立贵宾体验专员团队（Member Engagement Specialist Team），精心搜罗行业顶尖人才，为“恒隆会”会员提供一对一的专业服务，如私人购物指导和国际时装展入场名额等。由著名设计师Ilse Crawford精心设计的专属会员空间The Lounge，在过去一年已成功举办了超过30多场会员专享的新品首发及限定活动，成为连接品牌、顾客与上海恒隆广场的桥梁。

Ultimate Prestigious Experience – HOUSE 66

Building on our customer-centric vision, Plaza 66, subsequent to establishing its nation-wide customer relationship management program named HOUSE 66 last year, has newly set up the dedicated Member Engagement Specialist Team, which engages the top talent in customer service to offer an array of personalized services for our most discerning members. Services include personalized shopping advice, and access to international fashion shows. The Lounge, designed by world-class designer Ilse Crawford, is a bespoke venue for our members. In the past year, more than 30 product launches and private events have been hosted exclusively for our members at the Lounge as a platform connecting our partner brands, customers and Plaza 66.

高跟鞋走地球
High-heeled Shoes Walk on Earth



程晓玥
Yvonne Ching



独具匠心的营销策略

针对社交媒体对于年轻客群的影响力，我们与包先生、程晓玥、SunniesLovesFashion及高跟鞋走地球等顶级时尚博主合作，以“私人购物顾问”的视角，更切身地与顾客分享“HOME TO LUXURY”的尊享体验。此外，是次活动更创新地以微信小程序制作派对指南，通过互动式导览，让宾客即时了解现场独家产品资讯及活动资讯。上海恒隆广场亦是业内率先在小红书上设立官方帐号，与新生代顾客建立更直接的联系，此举获得热烈的回应。

Creative Marketing Strategy

We are drawing on the strengths of social media to draw in young customers, and are working with top fashion bloggers such as Mr. Bags, Yvonne Ching, SunniesLovesFashion and High-heeled Shoes Walk On Earth to share the "HOME TO LUXURY" experience with customers from the perspective of a private shopping consultant. In addition, we have adopted an innovative WeChat mini-program to create a party guide, so guests could receive real-time information about exclusive products and events. Plaza 66 is also a pioneer in its use of the social media platform "Xiaohongshu". The launch of our official account on the platform has gained an overwhelming response, helping us establish direct communication with new generations of customers.

全方位培训打造星级服务团队

All-Rounded Training for Our Five-Star Service Team

尽管科技对零售业带来翻天覆地的变化，人性化的优质服务对消费者体验及满足感始终至关重要，而培训“以客为尊”及乐于为顾客“多做一点”的前线员工便成致胜关键。

恒隆的员工培训向来以全方位见称，设有恒隆学院 (Academy 66) 安排定期课程，其中专门为前线员工而设的课程种类多元化，涵盖客户服务、语文、专业发展（如建筑业安全、网络安全、人际沟通技巧、心肺复苏法等）、多媒体课程（如物业设施管理、危机管理网上课程），以及年度常规演习（如应对火灾、电力中断和恶劣天气等情况），内容专业，完全配合前线员工的实际工作需要。



Despite disruptions brought by technology to the retail industry, quality service with a human touch still plays a vital role in customer experience and satisfaction. Our training encourages our customer-centric service team to "Go the Extra Mile", and this can-do spirit is the key to business success.

The training program provided by Hang Lung is renowned for being comprehensive. Our Academy 66 provides regular training to colleagues, in which a broad range of training programs is provided to frontline staff. This covers customer service, languages, professional development in areas such as construction industry safety and cybersecurity, interpersonal communication and cardiopulmonary resuscitation (CPR). There are also multimedia courses in areas such as property facilities management and crisis management, as well as annual emergency exercises to enhance responses to incidents such as fire, power outages and adverse weathers. Our professional courses fully support the actual needs of frontline staff.



2019年度“绿宝石客户服务奖”获奖名单

Winners of the Hang Lung Emerald Award 2019

家樂坊 Gala Place	苏傲谦 King-him So	宾客服务主管 Guest Service Supervisor
淘大商場 Amoy Plaza	区润林 Yun-lam Au	助理经理—综合服务部 Assistant Manager — Service Delivery
山頂廣場 Peak Galleria	毕国荣 Kwok-wing Put	维修主管 Maintenance Supervisor
	冯家麒 Michael Fung	助理维修主管 Assistant Maintenance Supervisor
	区国鸿 Kwok-hung Au	高级技工 Senior Technician
济南恒隆广场 Parc 66, Jinan	王姗姗 Shan-shan Wang	客服人员 Concierge
	朱玉金 Yu-jin Zhu	宾客体验领班 Guest Experience Supervisor



在全方位培训下，恒隆商场的前线员工积极地为顾客提供贴心服务，令商场满载人情味。为此，恒隆早前举办第五届“绿宝石客户服务奖”，选出四个优秀的服务个案及七位得奖员工。得奖员工及其主管出席颁奖礼接受殊荣。

得奖员工除了获颁发证书及绿宝石胸针外，更远赴沈阳参加“星级服务交流体验团”，与当地同事交流及分享顾客服务心得。

Through our comprehensive training program, frontline staff members are enabled to provide customers with caring service that has the human touch. Hang Lung rewards excellence in customer service through the Hang Lung Emerald Award, now in their fifth year. This year, seven staff were selected for awards, in relation to four cases of providing service that goes well beyond expectations. Winners of the Hang Lung Emerald Award 2019 were joined by their supervisors at our award presentation ceremony.

In addition to being awarded a certificate and the Hang Lung Emerald brooch, winners took part in an exchange tour of service excellence in Shenyang where they exchanged their experiences with local colleagues.



请即扫描QR code观看影片
Scan QR code for video



获奖同事到访沈阳皇城恒隆广场，对商场善用机械人强化客户服务深感眼界大开

Winners were amazed by the effective use of robots for enhancing customer service quality at Palace 66 in Shenyang

恒隆培训及发展部悉心设计员工培训课程，让每一位员工都享有全面的在职培训，发挥最佳表现

Our Learning & Development team has tailor-made a variety of staff training programs, allowing colleagues to enjoy comprehensive on-the-job training that brings out their very best

截至2019年10月，香港及内地前线员工已接受
As of October 2019, frontline staff members in Hong Kong and Mainland China have received

>50,000 小时培训时数*
Hour of Training*

* 此时数已超过2018年全年培训时数
This already exceeds the training hours undertaken during the whole of the previous year

“绿宝石客户服务奖”评审准则 Assessment Criteria of the Hang Lung Emerald Award



迈向团队协作及职场健康新里程

A Journey to Greater Collaboration and Workplace Wellness



万众期待的Office Co-location项目正式启动！所有香港恒隆同事将会在2022年初在同一屋檐下工作。项目的首个部门代表会议在10月举行，并委任美国设计公司NBBJ Asia为我们打造一个全新的旺角家乐坊办公室，整个华丽变身之旅将会由项目管理部统筹。

这个为恒隆同事度身订造的全新工作间，融合促进同事身心健康的设施和可持续发展的元素，并透过创意善用空间和科技，创造一个充满活力及凝聚力的环境，进一步体现恒隆的企业协作文化。同事们将会享受集现代设计及高灵活性于一身的工作空间所带来的效益。

整个Office Co-location旅程必须获得每一位恒隆同事的参与，同事的意见更是我们最重视的一环，好让我们创造一个真正属于恒隆人的办公室。因此，我们即将举行一系列的聚焦小组，收集大家的提议，未来还会举办不同形式的活动让同事参与。

我们亦特别设立了专属的电子邮箱officeco-location@hanglung.com，以收集同事们的意见。

请大家留意《连系恒隆》，紧贴Office Co-location的新动向。



以上图片只供参考
The above photo is for illustration only



Our exciting Office Co-location project is now under way, and we are on track to have all Hang Lung staff in Hong Kong working together under one roof by early 2022. All departmental champions involved in the project had their inaugural meeting in October, a US design house NBBJ Asia has been appointed to create our new workplace at Gala Place in Mongkok. Retrofitting work will be undertaken by our Project Management Department team.

The new office is designed to integrate wellness and sustainability in the workplace and to foster Hang Lung's collaborative culture by creating an engaging and vibrant environment that uses space efficiently and technology in creative ways. Colleagues will enjoy a flexible work space with a contemporary design.

It's important to us that staff feel part of the co-location process and we are establishing ways to seek and integrate their views. We are going to hold a series of focus groups soon and are planning other gatherings where staff can share their ideas.

Staff are also welcome to send us their suggestions by email to our dedicated email address: officeco-location@hanglung.com.

Stay tuned for updates from *Connections!*

奖项与荣誉 Awards and Honors

天津恒隆广场赢得环保大奖 Riverside 66 Wins Green Award

天津恒隆广场在中国绿色建筑峰会获颁2019年度碳排挑战杰出贡献奖，表扬恒隆在实践环保措施及减少废物上的持续努力。

“碳排挑战”由美国绿色建筑委员会和陶氏公司联合举办，旨在认可和表彰致力构建可持续建成环境、在减排方面发挥积极领导力的建筑项目。今年，一共有63个来自16个城市的项目参赛。



Riverside 66 in Tianjin won an Excellence in Carbon Challenge Award at Greenbuild China 2019, testament to Hang Lung's continuous push to protect the environment and reduce waste.

In partnership with Dow, the U.S. Green Building Council organized the inaugural Carbon Challenge Award to recognize the industry's commitment to a sustainable built environment and leadership in reducing carbon emissions. A total of 63 projects from 16 cities joined the challenge this year.

相片来源：2019年中国绿色建筑峰会
Photo: Greenbuild China 2019

昆明恒隆广场勇夺业界大奖 Spring City 66 Garners Prestigious Industry Award

凭着多元租户组合包括国际品牌和本地自创品牌，以及优质的“以客为尊”顾客服务，昆明恒隆广场在2019中国体验式商业地产领航颁奖典礼上勇夺年度人气体验式购物中心大奖。

一年一度的中国体验式商业地产领航颁奖典礼由赢商网与中国体验式商业地产发展论坛组委会共同合办，为顾客打造最佳购物体验的商场加以赞扬。

Spring City 66 was awarded the "Popular Experiential Retail Mall" Award at the 2019 China Experience Commercial Real Estate Pilot presentation ceremony. The mall offers a diverse tenant mix, including top-tier international names and home-grown brands, and provides outstanding customer service.

The annual China Experience Commercial Real Estate Pilot Presentation Ceremony was jointly organized by Winshang.com and the China Experience Commercial Real Estate Development Forum Committee, to recognize shopping malls that provide the best shopping experience to customers.



智慧城市 —— 科技的广泛应用

Smart City — A Holistic Application of Technology

What is a **什么是智慧城市？**

Smart City?



智慧城市借助数据分析来建立提高整体生活水平的方案。

Using advanced analytics to generate insights to improving quality of life.

鉴于人口增长以及全球经济发展带来的竞争，各城市需以保持经济繁荣稳定和高效资源管理的方式来达到可持续发展。

As the planet's population expands and as competition for economic growth intensifies, cities are striving to survive. They are seeking new routes to prosperity while carefully managing scarce resources for long-term sustainable growth.

此科技可广泛地应用在日常生活中，从实时交通数据，到商业决策、资源管理和政府政制决策等。

The technology can be applied to all aspects of daily life, from real-time traffic data to high-level analytics used in business decision making, resources management, and government policy decisions.

利用大数据作资料分析，并以云端适时将数据传送予用户，以便作出分析和部署，为城市的问题及挑战提供创新的建决方案。

Big data serves as the input for analysis, while cloud computing connects and delivers timely information to end users, who will in turn generate intelligent insights that lead to creative solutions to urban challenges.

Hang Lung's **恒隆重视科技应用** Emphasis on the Use of Technology



成立科技服务体验组 Forming an Experience, Service, Technology (EST) Team

推动公司内部创新
Drive innovations within the company



电子操作系统 Introducing digitized operation systems

提高工作效率和内部沟通
Enhancing the efficiency of work processes and internal communications



智能泊车 Launching smart parking

提高时间/成本效率并减少个人环境足迹
Improving time/cost efficiency and lowering individuals' environmental footprint



智能客户关系管理 Digitizing customer relationship management

通过分析客户的购物习惯为他们设计个性化体验
Personalizing the customer experience through data analysis of their shopping habits

公司深信积极提升科技应用，有助我们为不同持份者创造价值，并加强我们在市场上的竞争优势。

We embrace the constant development of technology in the firm belief that it will unleash tremendous value for our stakeholders and sharpen our competitive edge in the market.

全球陆续采用建筑信息模拟技术

BIM Adoption across the Globe

近年来，多个国家在建筑项目上越趋增加使用建筑信息模拟技术（BIM）。《连系恒隆》编辑团队很高兴有机会访问恒隆的BIM专责小组，以了解更多有关BIM技术在全球的发展。

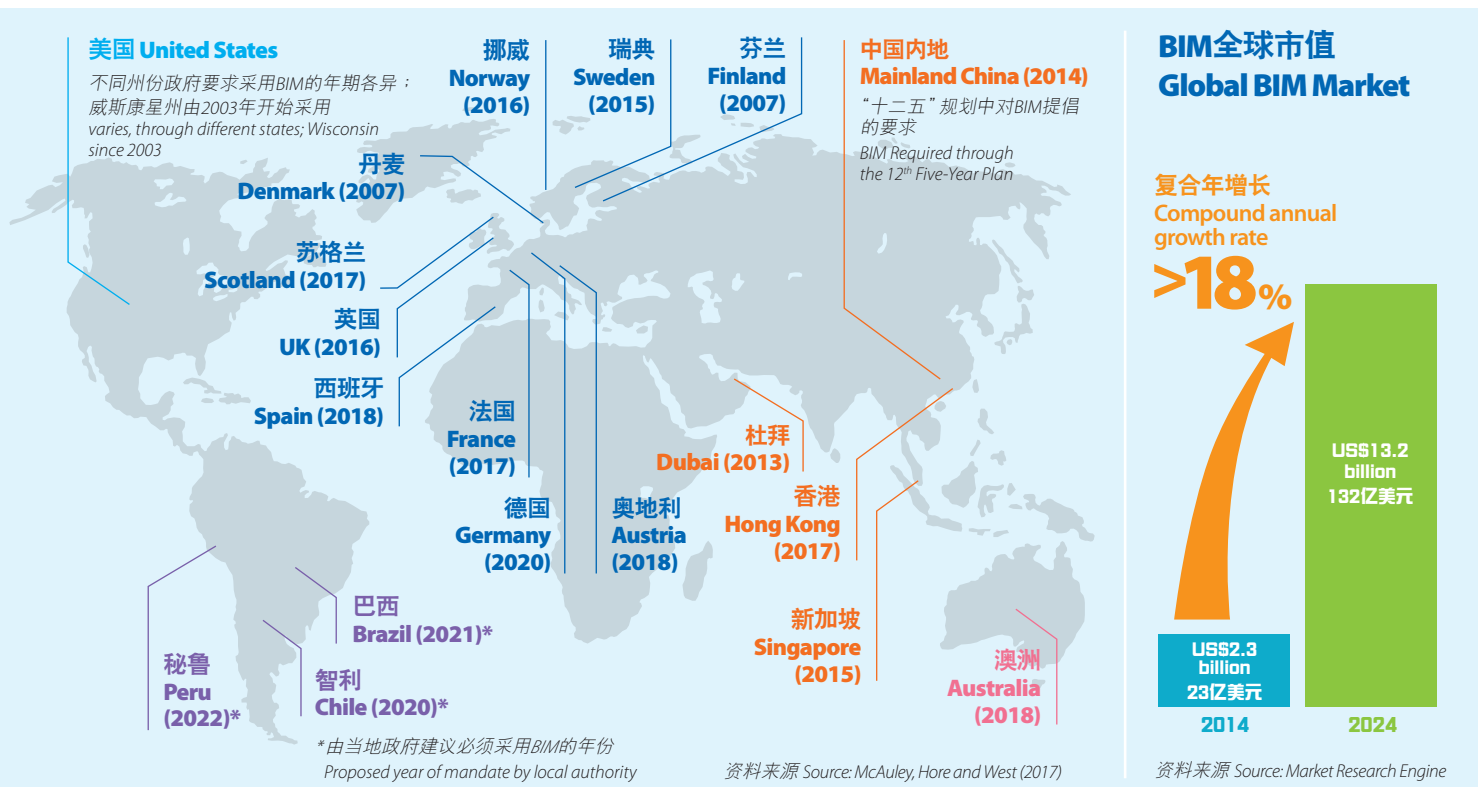
Building Information Modelling (BIM) implementation in construction projects has been on the rise across many countries in recent years. *Connections* editorial team is glad to have had time to chat with Hang Lung's BIM Task Force about BIM developments across the globe.

问：可否简述一下BIM在全球的最新发展？

Q：How's BIM has been developing globally?

答：世界各地的政府均逐渐认识到BIM的价值，当中许多更将BIM列为一项法定要求。下图正正就BIM在全球的发展提供一个概览：

A：Governments across the globe are increasingly recognizing the value of BIM, and many of them have made BIM mandatory. The map below provides you with an overview of BIM's latest development:



资料来源 Source: McAuley, Hore and West (2017)

问：在香港，是否必须采用BIM技术？

Q：Is BIM mandatory in Hong Kong?

答：香港特区政府于2017年颁令，所有计划于2018年或之后动工、耗资超过3,000万港元的公共基本工程项目之设计和建造，必须采用BIM技术，并鼓励私人工程项目跟随。

A：In 2017, the HKSAR Government made BIM a mandatory requirement for the design and construction of all public capital works projects over HK\$30 million that were scheduled to start during or after 2018. The Government also promotes BIM use in private construction projects.

问：这意味着香港将需要更多具备BIM专业知识的人员。请问如何能在香港提升专业知识及建立高素质的BIM课程？

Q：This means Hong Kong will need many more people with BIM expertise. How is the standard of expertise and the quality of BIM courses in Hong Kong being established?

答：香港建造业议会（CIC）于2019年初推出了“建造业议会建筑信息模拟认可及认证计划”，以核证BIM人员的水平以及BIM课程的质素。

A：The Construction Industry Council (CIC) of Hong Kong launched the "Construction Industry Council Building Information Modelling Certification and Accreditation Scheme" in early 2019 to ascertain the competency of BIM personnel and the quality of BIM courses.



问：那么在内地呢？

Q：What about Mainland China?

答：中央政府有积极推动BIM，通过一系列BIM规范与行业标准（涵盖信息管理、工作流程及交接程序），去推动私营和公共项目BIM的采用。

A：With the support and promotion by the Central Government, both private and public sectors in Mainland China are actively promoting BIM adoption. A number of building codes and industry standards were issued to regulate the use of BIM, covering information management, workflow and handover processes.

问：您预计2020年，BIM在香港和内地的发展将会如何？

Q：How do you foresee BIM developing in Hong Kong and Mainland China in 2020?

答：随着建造业议会采取多项措施，以及香港屋宇署推出一系列BIM标准（一般标准、机电和地下公用设施方面），我们预期会看到越来越多的政府机构和组织在香港正式采用BIM技术。

中国内地方面，由于一系列BIM规范均已订立，现在取决于地方政府在城市和地区层面的付诸实行（即在什么时候以什么方式实施）。

A：With the initiatives taken by the CIC and the introduction of a series of BIM Standards (general standard, E&M & underground utilities) by the Building Department of Hong Kong, we will see more and more government agencies and organizations formalizing the use of BIM in Hong Kong.

In Mainland China, as building codes on BIM have been established, it will be up to local governments as to when and how they apply these requirements at the city and district level.

难忘圣诞时刻尽在恒隆

Memorable Moments with Hang Lung this Christmas

又到圣诞、又到圣诞……想与家人朋友度过一个开心又难忘的圣诞节，立刻到恒隆旗下商场，一起感受圣诞的欢乐！
Christmas is just around the corner! If you're looking for a memorable way to enjoy Christmas with your family and friends, come and visit Hang Lung malls to share the festive fun!

香港

与Mickey和FDMTL潮过圣诞

今个圣诞，各位潮人及Mickey粉丝绝对不要错过在Fashion Walk举办的活动。于12月2日至1月2日期间，在东京掀起蓝染及褙褙热潮的时尚品牌FDMTL将举办“FDMTL Boro Replica & Denim展览—香港站”，展出品牌收藏的“Boro”（褙褙）珍品，以及受褙褙工艺启发而推出的经典系列。品牌更于展览期间推出全新Mickey X FDMTL系列，全球独家发售多款单品包括T恤、Tote Bag及Bandana，势必掀起抢购热潮！

Hong Kong

Stylish Christmas with Mickey and FDMTL

Those who are fashion conscious and love Mickey should watch out for the happenings at Fashion Walk this Christmas. From December 2 to January 2, renowned Tokyo-based denim and indigo fashion brand FDMTL will showcase its collection of "Boro" archive, and a series of classic items inspired by the Boro style at the "FDMTL Boro Replica and Denim Exhibition — Hong Kong Edition". FDMTL will also launch the world's exclusive range of "Mickey X FDMTL" products including t-shirts, Tote Bag and Bandana during the exhibition period.



沈阳皇城
恒隆广场
Palace 66



沈阳皇城恒隆广场

相信大部分人都曾幻想过变成圣诞老人，沈阳皇城恒隆广场让您一尝成为圣诞老人的滋味。圣诞节期间，沈阳皇城恒隆广场化身成圣诞老人训练场地，设有由不同圣诞装置组成的圣诞老人技能测试，考验您的身手。

Palace 66, Shenyang

If you have ever dreamed of being Santa Claus, head down to Palace 66 during the Christmas season. The mall has set up a Santa Claus training center, where an Endurance-Agility-Balance test system is waiting for would-be Santas to try out their skills. A series of Christmas-themed installations will test your fitness and skills.



OFF MENU

重塑非凡餐饮体验 Reimagining the Dining Experience

Hong Kong Tatler的年度美食指南T.Dining首次与山顶广场合作，在11月15至17日期间，于香港地标山顶广场顶楼举行了集吃喝玩乐于一身的城中盛事Off Menu，让宾客一边俯瞰壮观维港景致，一边享受佳肴美酒。

Off Menu集合了世界各地的著名大厨、米芝莲星级大厨、屡获殊荣的调酒师以及知名食评家，以崭新方式塑造独一无二的菜式及别具创意的鸡尾酒。一众国际级大厨联同来自香港和澳门的烹饪界重量级人物携手合作，以新鲜独特的食材制作出12道期间限定的美饌佳肴。Off Menu亦邀请多位荣获亚洲最佳酒吧50强及顶尖酒吧的调酒师到场，调制一系列特色鸡尾酒，更邀请多位本地独立乐队及DJ出席表演，让宾客享受一个难忘的晚上。

The T.Dining of Hong Kong Tatler collaborated with Peak Galleria to present the first ever Off Menu event between November 15 and 17, a celebration of food, drink and entertainment held at Hong Kong's iconic Peak Galleria Rooftop with panoramic Victoria Harbour View.

Off Menu was a celebration of local flavors reimagined in sophisticated ways by the world's renowned or Michelin Star chefs, award-winning mixologists and famous tastemakers. Diners were presented with 12 original one-off dishes created as a result of chef collaborations between Hong Kong and Macau's culinary heavyweights, and their counterparts from further afield, using a range of fresh and unique ingredients. To add a new dimension to the culinary experience, Off Menu also featured signature cocktails made by mixologists from Asia's 50 Best Bar List and top bar, with music performance by a line-up of local music legends and indie stars.



图片来源 Photo credit: Hong Kong Tatler

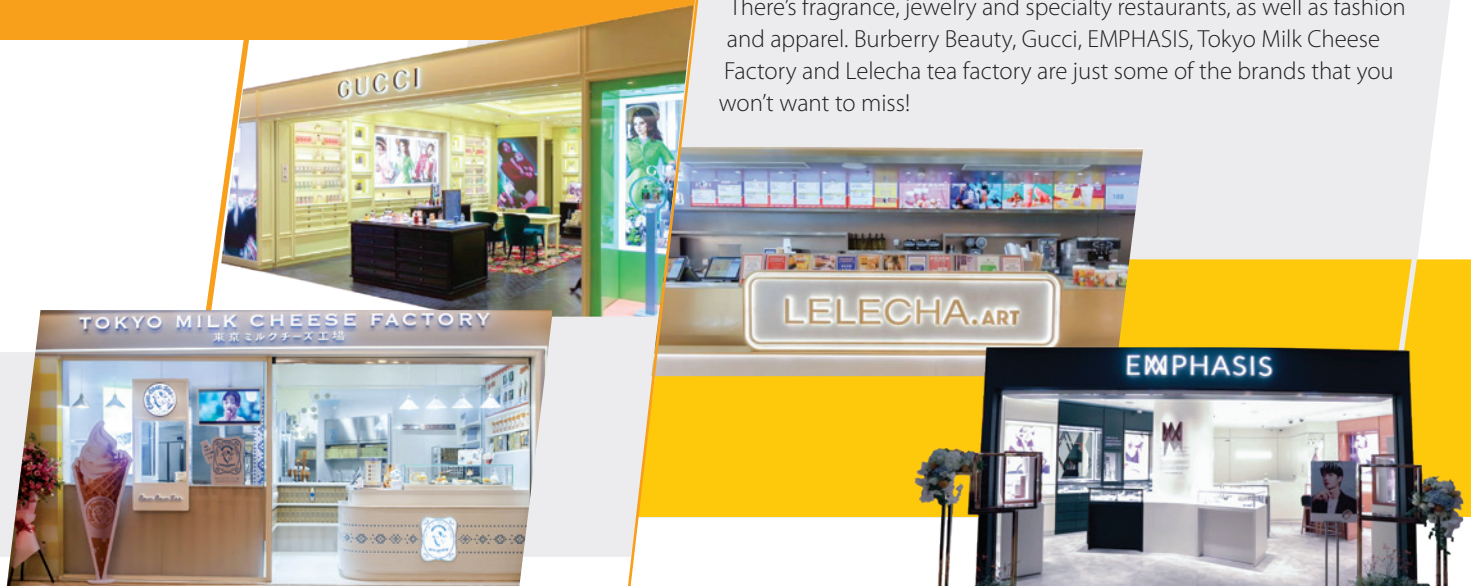
上海港汇恒隆广场 Grand Gateway 66, Shanghai

全新品牌隆重登场

全新品牌阵容于完成改造工程的地下一层正式亮相，涵盖美妆香水、珠宝配饰、特色轻餐饮及潮流服饰类别。Burberry彩妆、Gucci香氛精品店、EMPHASIS艾斐诗珠宝首饰店、东京人气甜品Tokyo Milk Cheese Factory以及乐乐茶茶饮店等，绝对不容错过！

New Line-up of Attractive Brands Unveiled

An array of new stores ranging from cosmetics to cafes have now opened in the newly renovated space at basement floor level 1. There's fragrance, jewelry and specialty restaurants, as well as fashion and apparel. Burberry Beauty, Gucci, EMPHASIS, Tokyo Milk Cheese Factory and Lelecha tea factory are just some of the brands that you won't want to miss!



无锡恒隆广场 Center 66, Wuxi

绽放粉红奢华魅力

Unleashing the Power of Pink Luxury

Gucci现已登陆无锡恒隆广场，属该品牌在当地的独家店。店铺以粉红色为主调的宽阔空间，内藏品牌一系列的产品，包括手袋、鞋履、饰物、香水及家品，绝对是时尚一族的潮圣地。

Gucci now officially opens its exclusive store in Wuxi at Center 66! Dressed in pink, the spacious and luxurious store is a must-visit destination for fashion-conscious shoppers, who will find a stunning array of handbags, shoes, accessories, fragrance and homewares.



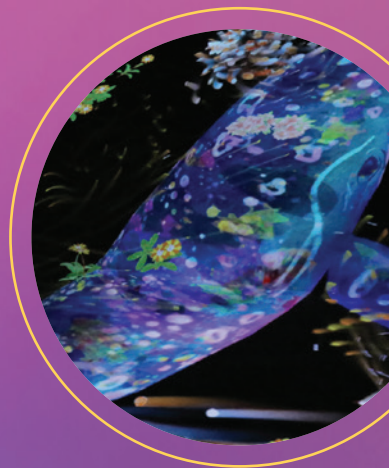
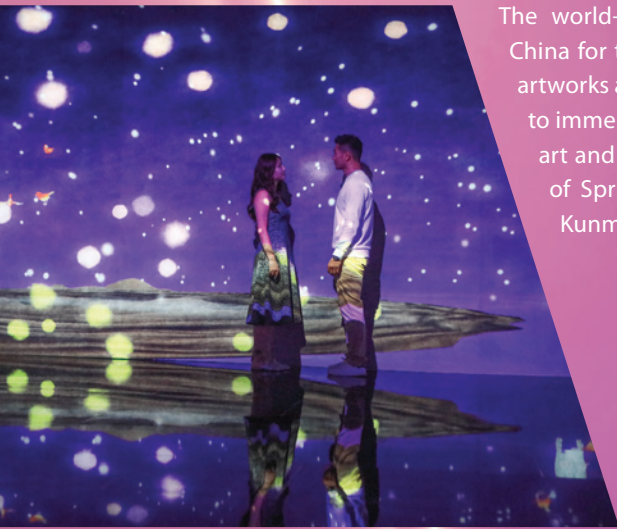
昆明恒隆广场 Spring City 66, Kunming

teamLab 艺术展 释放无限创造力

teamLab Art Exhibition Unleashes Creative Talent

风靡全球的《teamLab未来游乐园》艺术展首登中国西南地区，由即日起至2020年3月1日于昆明恒隆广场展出六大融合科技和艺术的展品，为顾客建构一个互动沉浸式梦幻世界，进一步体现昆明恒隆广场实践“让世界看昆明，带昆明看世界”的愿景。

The world-renowned "teamLab Future Park" is hitting southwest China for the first time. From now until March 1, 2020, six popular artworks are exhibited at Spring City 66, where customers are able to immerse themselves in an interactive dream world that fuses art and technology. The exhibition is another demonstration of Spring City 66's commitment to "Bringing the Best to Kunming; Showcasing the Best of Kunming to the World".



《teamLab未来游乐园》于较早前举行开幕典礼
"teamLab Future Park" opening ceremony

天津恒隆广场 Riverside 66, Tianjin

与你穿梭鬼Mall 欢度万圣节

Shuttle through Riverside 66, Tianjin, in Halloween

在刚过去的万圣节，天津恒隆广场将惊悚变成惊喜，带顾客吃喝玩乐游走鬼商场，玩尽日与夜！精彩活动包括：艺术展、科学实验展及小型赛车等，加上商场充满“惊喜”的布置，每个角落也是打卡位！顾客更可透过参加多项趣味竞赛，赢取丰富巨奖。

随着黑夜降临，商场的诡异气氛更为浓烈，配合主题“万圣幽灵跑”，顾客纷纷变身成为各地魔怪，穿梭大街小巷，在诡异的光影中一起狂欢！

This Halloween, Riverside 66 turned fright night into an evening of fantastic fun, with amazing experiences available throughout the mall both day and night! These included an art exhibition, science experiments, kart racing and much more. With spookily surprising decorations throughout the mall, every corner became a photo opportunity. As well as having loads of fun, customers also had the chance to win some fantastic prizes through great competitions!

The eerie atmosphere of the mall became even more intense as night fell. Our "Halloween Run" saw customers transform themselves into demons and monsters, then shuffle through the streets as they joined the carnival outside. What terrific (and terrifying) fun!



济南恒隆广场 Parc 66, Jinan

这个秋天，济南恒隆广场举办了“Sports as Fashion 潮动随型”活动，启发顾客在时尚配搭的灵感，以运动服饰配搭出独一无二的风格。时装品牌联乘、时装表演和参加抽奖绝对不容错过！

This autumn, Parc 66 hosted "Sports as Fashion", an event to inspire customers to demonstrate their unique fashion style using sportswear. Crossover fashion collections, fashion shows and a lucky draw were among the unmissable highlights!



恒隆时尚庆典

Fashion Hub in Hang Lung

大连恒隆广场 Olympia 66, Dalian

型格、阳光、迷人、甜美、自然，哪一种风格最能代表您？恒隆潮流实验室最近降临大连恒隆广场，透过五个截然不同、颜色鲜明的“实验室”和互动装置，让顾客发掘艺术和时装之间的关系，以及紧贴最新的潮流趋势。

Cool, Energetic, Charming, Sweet or Natural – which one best reflects your style? Style Labs in Olympia 66 used five different colors to represent each theme, and deployed interactive installations to let customers to discover the latest fashion trends and explore the relationship between art and fashion.



与迪士尼主角和彼思好友竞跑

Fitness and Fun with Disney Friends and Pixar Pals

恒隆希望透过轻松有趣的方法，培养同事作息均衡的概念，而“香港迪士尼乐园10K Weekend 2019”便是其中一个轻松健身的活动。60位参加活动的同事于11月初在香港迪士尼乐园度过了开心健康的早上。无论参加者选择三公里、五公里或十公里的比赛，都有一大班活泼好动的彼思好友和迪士尼朋友与他们共进退。

比赛前，公司为参赛同事举办了两场跑步训练，确保同事在身体状况良好下参与赛事，并能一眼关七，把握机会与各个迪士尼朋友拍下精彩难忘的相片。

Hang Lung looks for exciting ways to nurture a healthy work-life balance for its staff, and was delighted to see 60 colleagues enjoying fun and fitness as part of the Hong Kong Disneyland 10K Weekend 2019. Our staff joined the race through the theme park in early November, tackling their choice of a 3km, 5km or 10km run accompanied by lovely characters from Pixar and Disney.

We arranged two pre-race training sessions for our colleagues, to help them get physically fit as well as capture unforgettable moments with some adorable characters.



Run for Fitness

为女性平等而战

Scoring Goals for Women and Equality

听到“甲组脚”一词，您可能以为是一个赞赏。但事实上，“甲组脚”亦是不少香港人嘲笑女性身型的用词。为踢走女性禁忌，七位恒隆同事加以“敢做女人 不分男女 同场跟队”为主题的慈善足球比赛。

香港公平贸易联盟举办的公平贸易杯吸引了25支队伍参赛，活动所筹得的善款会用以支援巴基斯坦女性。比赛当日，同事们的出色表现和团队精神赢得观众赞赏。

It might sound like a compliment to say someone has "Division A feet", but it's actually Cantonese slang commonly used in Hong Kong to mock women with fat legs. To break the stereotypes in Asia, seven Hang Lung staff took part in a charity football competition themed "In her shoes, a match for unisex".

Our staff formed one of 25 teams in the Fair Trade Cup, organized by Fair Trade Hong Kong. Funds raised will go to support women in need in Pakistan. Our colleagues' team spirit and energy won them applause from the crowd. A winning performance!



Match for Unisex

为中学生而设的建筑知识培训

Architecture Training Designed for Secondary School Students

随着“恒隆·筑迹—年轻建筑师计划2019-20”于9月正式启动，一系列讲座、工作坊及导赏团亦密锣紧鼓进行。

The official commencement of the "Hang Lung Young Architects Program" (HLYAP) 2019-20 in September was immediately followed by a series of seminars, workshops and walking tours.



请即扫描QR code
观看影片
Scan QR code for video

330位中学生于9月底出席“恒隆·筑迹—年轻建筑师计划2019-20”开幕典礼。今届计划以“Sketch Your Sky”为主题

330 secondary school students took part in the opening ceremony of the "Hang Lung Young Architects Program" 2019-20, held in late September. The theme of this year's program is "Sketch Your Sky"



香港建筑中心主席叶颂文先生(左)，及同心设计共同创办人李孝斌先生(右)先后于讲座上分享有关中西建筑历史、文化特色和香港建筑历史，以及荃湾社区规划等范畴

Mr. Tony Ip, Chairman of the Hong Kong Architecture Centre (left) and Mr. Wilson Lee, Co-Founder of Knock Knock Ideas (right), shared their views on Eastern and Western architectural history, culture, Hong Kong's architectural DNA, and town planning in Tsuen Wan District



多位建筑领袖于工作坊上向参加者讲解建筑设计技巧的运用，及以教导他们用速画来设计理想的学校

Architect Leaders introduced participants to a range of architecture design techniques at the workshop, where they were also tasked with sketching the design of their dream schools



导赏团导师于11月至12月带领学生们走访荃湾区建筑，探索全港最多行人天桥的社区，以及了解建筑与社区的关系。大家拭目以待我们的报导

In November and Decemeber, students will take part in walking tours to explore why the Tsuen Wan District has the highest number of footbridges in Hong Kong, and to understand the relationship between architecture and communities. Stay tuned for our report

“恒隆·筑迹—年轻建筑师计划2017-18”得奖者心声 A Word from the HLYAP 2017-18 Champions



计划令我更想进一步认识我成长的地方。每个建筑物背后的故事都令我有新的启发。

The program made me want to understand more about my home town. I began to have new thoughts and ideas after learning about the rich history of some of the buildings we saw.

冠军组别队长周慧妍
Athena Chow Wai-yin, leader of the champion team

我感受最深的是活动让我学懂了待人接物的技巧，也很高兴有机会到上海参与建筑文化考察团，感受当地文化及建筑的特色。

What I feel most is that the activities helped me enhance my social skills, and I am also glad to have had the chance to visit Shanghai as part of the Architectural Tour, where I could experience the local culture and appreciate interesting architectural features.



季军组别队长 Alyssa Nicavera Heung
Alyssa Nicavera Heung, leader of the second runner-up team

为长者带来欢笑

Bringing Smiles to Seniors

长者服务是恒隆一心义工队其中重要的一环。在10月，我们的义工队举办了一连串活动，为香港和内地的长者带来欢笑。 Elderly services are the key focus for our Hang Lung As One volunteer teams. In October, our staff volunteers shared happiness and laughter with elderly people in Hong Kong and the Mainland through a variety of activities.



香港 Hong Kong

在义工队的带领下，来自慈云山的长者到访位于山顶广场的“大富翁梦想世界”主题馆，并在正式开幕前率先试玩。义工们和长者其后在商场餐厅享用午餐，度过开心愉快的一天。

Senior citizens living in Tsz Wan Shan were treated to a sneak preview tour of the world's first Monopoly-themed experiential pavilion, Monopoly Dreams Hong Kong, at the new Peak Galleria. Our volunteers showed them around before the site's official opening, and then shared lunch and some quality time in the mall together.

上海港汇恒隆广场 Grand Gateway 66, Shanghai

上海义工队早前联同虹桥路小学一起探访当地一间敬老院，义工们把亲手制作的120份中草药香囊，连同由六位学生亲笔所写的挥春带到敬老院，将心意送给长者。

Our Shanghai volunteer team joined children from Hong Qiao Lu Primary School and paid a visit to elderly people at a local nursing center. They handed out 120 sachets filled with traditional Chinese medicine, as well as good fortune scrolls containing blessings written by six of the children.



无锡恒隆广场 Center 66, Wuxi

“祝您福如东海，寿比南山！”无锡的义工队为无锡五爱护理院行动不便的长者举办了一个温暖的生日会。义工队透过旋律优美的生日歌、美味可口的生日蛋糕和冬日温暖礼物包，为长者送上最温暖和亲切的祝福。

"Happy birthday to you!" Our Wuxi volunteers held birthday celebrations at the Wuai Home in Wuxi for the Aged, which cares for people with impaired mobility. Sharing lovely birthday songs, delicious birthday cake and winter goody bags, the volunteers brought their warmest blessings to the centre's residents.



天津恒隆广场 Riverside 66, Tianjin

为庆祝中华人民共和国成立70周年，天津的义工队邀请当地长者拍摄音乐短片，为他们在国庆日提供一个不一样的体验。

To mark the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China, our volunteer team in Tianjin invited elderly people to star in a series of short music videos, providing a memorable experience on this special day.



大连恒隆广场 Olympia 66, Dalian

大连的义工队为养老院的长者包饺子，将心意化作美食，并为他们送上窝心保暖礼物，与他们共度轻松愉快的时光。

Our volunteer team spent a fun-filled day with elderly people at a nursing home, where they made dumplings together and presented the elderly with gifts that will help keep them cosy and warm in winter.



培育青少年

Support for the Youth

恒隆一心义工队举行了一系列义工活动，加深青少年对建筑、体育运动和环境保护的认识。
Our Hang Lung As One volunteer team has organized a series of activities designed to enhance children's understanding of architecture, sports and environmental protection.

上海港汇恒隆广场及济南恒隆广场 Grand Gateway 66, Shanghai, & Parc 66, Jinan

凭借恒隆在地产业的网络及专业知识，我们在上海及济南的义工队最近举办了不同的活动，培养年青人学懂欣赏建筑。

上海徐汇区是一个多元文化荟萃的社区。区内既保留了不少历史建筑，也有许多设计独特的建筑，揉合东西方文化特色。13位小朋友在上海的义工队的带领下游览该区，欣赏不同建筑物的外观和了解建筑群的历史故事。

此外，济南的义工队亦举办了建筑导赏团，与80位参加者同游曲水亭街和济南恒隆广场，学习建筑之美。

上海港汇恒隆广场
Grand Gateway 66, Shanghai



济南恒隆广场
Parc 66, Jinan

Leveraging Hang Lung's network and knowhow in the real estate sector, our volunteer teams in Shanghai and Jinan recently organized activities designed to foster young people's appreciation of architecture.

In Shanghai, our volunteer team led a group of 13 children on a tour around Xuhui District, a diverse and multicultural community with a rich historical heritage fusing Eastern and Western culture. Children learnt about the history of the ancient buildings there through stories told along the way.

Our volunteer team in Jinan, meanwhile, organized a walking tour to Qushuiting Street and Parc 66 for 80 participants, who learnt about the unique designs of the architecture they saw.

为了保护大自然和环境，无锡的义工队与家人朋友齐齐化身清洁小队，走到自然山道清理垃圾保护林木，并教育小朋友爱惜大自然。

The volunteer team hosted a trail clean-up event for colleagues and their children, enabling them to make a personal contribution to environmental protection, and encourage children to cherish the natural world around the theme.



无锡恒隆广场 Center 66, Wuxi



天津恒隆广场
Riverside 66, Tianjin



特奥融合运动会于10月22日顺利举行，鼓励智障人士积极参与体育运动。今年天津义工队除协助老师担任裁判工作外，更与学生携手合作，共同完成运球和接球游戏等比赛项目。

The Integrated Sports Day was held on October 22 to promote the inclusion in sport of students with intellectual disabilities. Our volunteers teamed up with the students to participate in various sports competitions, including ball rolling and catching games, and helped teachers by taking on umpiring duties.



济南恒隆广场
Parc 66, Jinan

济南的义工队携手于明天儿童康复中心举行了手作工作坊让小朋友在创作自制四季小手工的同时，进一步了解四季天气变化的资讯。

Volunteers in Jinan used a fun and creative craft workshop to help students with intellectual disabilities learn about weather patterns linked to the four seasons of the year. The hands-on activities, at Jinan Mingtian Children's Rehabilitation Centre, were a way to learn while creating some beautiful season-themed keepsakes.



昆明恒隆广场
Spring City 66,
Kunming

义工队50名义工夥伴走进寻甸县猴街村小学，向学校捐赠教学物资以改善办学条件。义工们更与一众学生分享学习心得，并共同撰写报纸文章，开拓学生思维及激发他们的学习兴趣。



50 members of the volunteer team visited a primary school in Houjie village in Xundian county where they donated teaching materials to help improve the school's conditions. Our volunteers also shared their experiences and insights, and developed newspaper articles together with the students, in an effort to inspire their thinking and interest in learning.

诚邀各同事提交相片 赢取丰富奖赏

Call for photo submissions with the chance to win a prize

万众期待，《连系恒隆》9月号全新“分享有奖”环节公布得奖结果。我们收到很多出色作品。评审委员经过一轮甄选，最终选出10幅优秀作品。恭喜各位得奖者！

下期“分享有奖”的主题为“美好的圣诞节”，希望同事踊跃参与，拍下难忘照片与大家分享圣诞喜悦！截止日期为12月31日（星期二），下午5时。同事可登入内联网互动专区的连系恒隆游戏专区，了解参加方法详情。

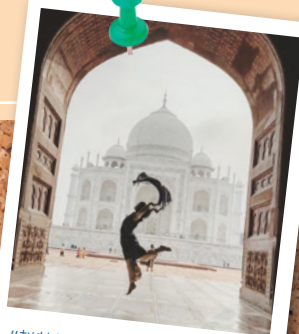
We're excited to announce the winners of our first photography competition, a new feature in Fun Corner, launched in the September issue of *Connections*. We received an overwhelming response and some fantastic entries from our colleagues. It was tough, but our judging panel managed to select 10 winning entries. Congratulations to all the winners!

The theme of the next Fun Corner photo competition is "Wonderful Christmas". We look forward to receiving your festive photos, so get snapping and share the joy of the season! The deadline for submission will be at 5:00 pm on December 31. For entry, please login to Intranet's Connection Fun Corner.

9月号主题“美妙的建筑”得奖者 Winners of September issue



#陆艳蓉 上海恒隆广场 #Anita Lu Plaza 66



#赵梦恬 香港
#Amy Zhao Hong Kong



#董冠莲 大连恒隆广场
#Linda Dong Olympia 66



#尹燕莉 大连恒隆广场
#Julia Yin Olympia 66



#王雷 济南恒隆广场
#Wang Lei Parc 66



#杨洋 市府恒隆广场 #Yang Yang Forum 66



#吕雪妮 市府恒隆广场
#Ronnie Lv Forum 66



#胡丹 皇城恒隆广场
#Hedy Hu Palace 66



#陈琛 武汉恒隆广场 #Chen Chen Heartland 66



#莫沛扬 香港 #Peter Mok Hong Kong

 恒隆地產
HANG LUNG PROPERTIES



e-Connections:
<http://connections.hanglung.com>

总编辑：李晞彤

Chief Editor: Helen Lee

副编辑：姚碧丹 林奕彤 陈家欣

Associate Editor: Kate Yao Shannon Lam Karin Chan

版权所有©2019恒隆地产有限公司集团传讯部，香港中环德辅道中4号渣打银行大厦28楼
《连系恒隆》是由恒隆地产集团传讯部出版，恒隆地产集团保留其所有内容之版权。如欲
转载或引用本刊内容，请在复制内容中注明出处。

Copyright ©2019 by Corporate Communications Department, Hang Lung Properties Limited,
28/F Standard Chartered Bank Building, 4 Des Voeux Road Central, Hong Kong

电邮 Email: Connections@HangLung.com

